

Hydro-4 RF



1.5 VOLT ALKALINE AAA

100% TESTED

90839

claber

Follow us on

f

yt

tw

ig

in

www.claber.com

Represented by:

Authorised Rep Compliance Ltd., AHC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



IT

UK

FR

DE

ES

PT

GR

NL

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



NO FROST



OUTDOOR



NO STEPPING ON



NO DRIVE OVER



FILTERED WATER



MAX 700 m²

Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Begasungscomputer erreicht - Use água de rede o filtre a água antes de introduzi-la no programador - Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή - Gebruik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule giet

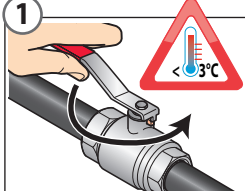
Adatto per giardini fino a 700 m²
Suitable for gardens up to 700 m²
Indiqué pour jardins jusqu'à 700 m²
Geeignet für Gärten bis 700 m²
Adequado para jardins de hasta 700 m²
Κατάλληλο για κήπους μέχρι 700 m²
Geschikt voor tuinen van 700 m²

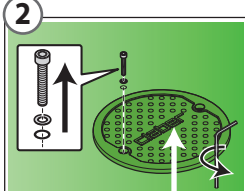


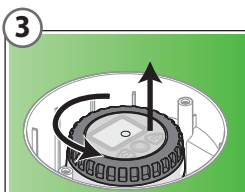
Portata delle linee:
Watering line flow rates:
Débit des lignes:
Flussmenge der Kreise:
Caudal de las líneas:
Capacidade das linhas:
4 διαστάθη πλινθιά. Παροχή γραμμών:
Bereik van de lijnen:

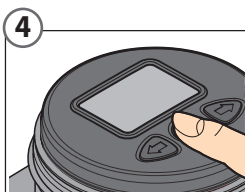
2,5 bar 25 l/min

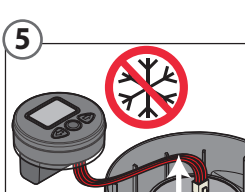
Protezione invernale - Protection in winter - Protection hivernale
Winterschutz - Protección durante el invierno - Proteção para o inverno - Χειμερινή προστασία - Winterschutz

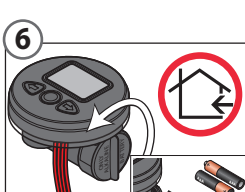












1 Alimentazione - Power supply
Alimentation - Versorgung
Alimentación - Alimentação
Τροφοδότη - Stroomvoorziening

2x AAA
1,5 VOLT
Alkaline

Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile
Mittlere Lebensdauer der Batterie
Duração média pila - Duração média da pilha
Μέση διάρκεια της μπαταρίας
Gemiddelde duur van de batterij

1 anno - year
ano - año
ετος - jaar

Grado protezione - Degree of protection
Degré de protection - Schutzart
Grado protección - Grau de proteção
Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad

IP 68

Frequenza - Frequency
Fréquence - Häufigkeit
Frecuencia - Frequentia
Συχνότητα - Frequentie

433.092 MHz

Massima potenza RF di uscita - Maximum RF output power - Puissance maximum RF de sortie - Maximale RF-Ausgangsleistung
Μάxima potencia RF de salida - Potência máxima RF de saída - Μέγιστη ισχύς RF εκδόου
Max. vermogen uitgang RF

10 dBm

Temp. esercizio - Operating temp.
Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur
Temp. trabajo - Press. funcionamento
Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur

3 - 60 °C

Press. esercizio - Operating pressure
Press. de fonctionnement - Betriebsdruck
Pres. trabajo - Press. funcionamento
Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk

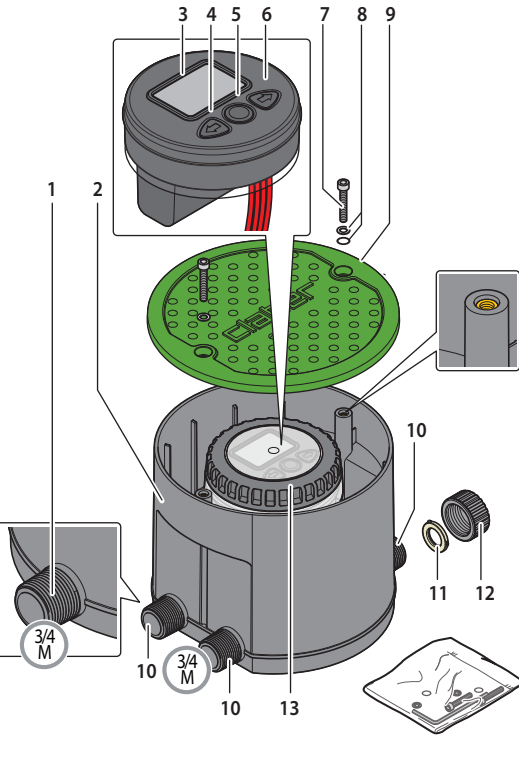
MIN: 1 bar
MAX: 6 bar

Materiali plastici - Plastic materials
Matériaux plastiques - Kunststoffe
Materiales plásticos - Materiais plásticos
Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof

>ABS<
>PC<
>PE<

COD. 13981/10/2022

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ BESCHRIJVING



1 Attacco maschio da 3/4" fil. ingr. acqua da rubinetto
3/4" threaded male tap water inlet connector
Raccord mâle de 3/4" fil. entr. d'eau du robinet
3/4" Leitungswasseranschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" rosc. entr. agua desde grifo
União macho de 3/4" rosca entr. água de torneira
Αρσενικός στρέφ. σύνδεσμος 3/4" από τον άνω άξονα
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4" toevoer.

2 Pozzetto - Valve box - Regard - Behälter
Arqueta - Cámara de visita - Opécrito - Afvoerputje

3 Display a cristalli liquidi - Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides - Flüssigkristalldisplay
Pantalla de cristal líquido - Mostrador de cristais líquidos
Οθόνι υγρών κρυστάλλιν - LCD-display

4 Tasto indietro - Back button - Touche arrière - Zurück-Taste
Tecla atrás - Tecla para trás - Koyunji mîaw - Toets vorige

5 Tasto enter - Enter button - Touche entrée - Enter-Taste
Tecla enter - Tecla enter - Koyunji enter - Toets enter

6 Tasto avanti - Forward button - Touche avant - Vorwärts-Taste
Tecla adelante - Tecla para a frente - Koyunji yunpoori - Toets volgende

7 Vite fissaggio coperchio - Cover fastening screw
Vis de fixation du couvercle - Befestigungsschraube
Abdeckung Tornillo fijación tapa - Parafuso de fixação da tampa
Βίδα στερέωσης καπακιού - Bevestigings Schroef klep

8 Rondella fissaggio coperchio e Or
Cover fastening washer and OR
Rondelle de fixation du couvercle et Joint torique
Unterscheibe und OR-Ring für Befestigung der Abdeckung
Arandela de fijación de tapa y junta tórica
Anilha de fixação da tampa e Or
Ροδέλα στερέωσης καπακιού και Or
Bevestigingsring klep

9 Coperchio del pozzetto - Valve box cover
Couvercle du regard - Behälterabdeckung
Tapa da arqueta - Tecla para a cámara de visita
Καπάκι του οπεατίου - Deksel afvoerputje

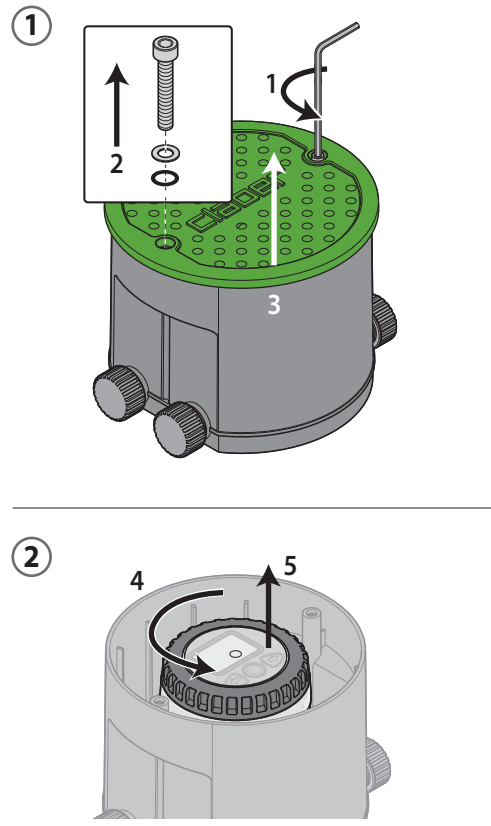
10 Linee 1/2/3/4: attacco maschio da 3/4" filettato
1/2/3/4 lines: 3/4" threaded male connector
Lignes 1/2/3/4: raccord mâle de 3/4" fileté
Kreise 1/2/3/4: 3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Linhas 1/2/3/4: conexão macho de 3/4" rosca
Linhas 1/2/3/4: união macho de 3/4" com rosca
Γραμμές 1/2/3/4: αρσενικός σπειρώδης σύνδεσμος 3/4"
Lijnen 1/2/3/4: mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"

11 Guarn. tappo chiusura linea - Line closing plug gasket
Joint du bouchon de fermeture de la ligne
Dichtung Rohrverschlusskappe
Junta tapón cierre línea - Vedante tampa fecho linha
Παράλειψη μανιέρας κλεισίματος γραμμής - Afdichting dop afsluiting lijn

12 Tappi di chiusura linea - Line closing plug
Bouchon de fermeture de la ligne - Rohrverschlusskappe
Tapón de cierre línea - Tampa de fecho linha
Παράλειψη μανιέρας κλεισίματος γραμμής - Dop om lijn af te sluiten

13 Coperchio trasparente - Transparent cover
Couvercle transparent - Durchsichtige Abdeckung
Diapovón, karkidi - Transparente deksel

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA ANTİKΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



1 Dopo aver sostituito le batterie (1-3) per ottenere l'ermeticità del prodotto (grado di protezione IP 68) avvitare perfettamente il coperchio trasparente (A), con la guarnizione di tenuta (B) ben posizionata nella sede (4). Chiudere sempre bene il coperchio verde con viti e guarnizioni.

2 After replacing the batteries (1-3) to ensure that the product is water-tight (IP 68 degree of protection) perfectly tighten the transparent cover (A), with the sealing gasket (B) properly positioned in its seat (4). Always close the green cover properly with screws and seals.

3 Nach dem die Batterien ausgetauscht haben (1-3) für die hermetische Abdichtung des Geräts (Schutzart IP 68), schrauben Sie die durchsichtige Abdeckung (A) mit der Dichtung (B), die präzise in ihrer Aufnahme positioniert wurde, passgenau auf (4). Schließen Sie immer gut die grüne Abdeckung mit Schrauben und Dichtungen.

4 Después de cambiar las pilas (1-3) para garantizar la hermeticidad del producto (grado de protección IP 68), enrosque perfectamente la tapa transparente (A), con la junta estanca (B) bien colocada en su alojamiento (4). Cierre siempre bien la tapa verde con tornillos y juntas.

5 Depois de ter substituído as pilhas (1-3) para obter a estanqueidade do produto (grau de proteção IP 68) enrosque perfeitamente a tampa transparente (A), com o vedante (B) corretamente colocado no seu lugar (4). Feche sempre bem a tampa verde com os parafusos e os vedantes.

6 Μετά την αντικατάσταση των μπαταριών (1-3) για να εξασφαλίσει η ερμητικότητα του προϊόντος (βαθμός προστασίας IP 68) βιδώστε τέλεια το διαφανές καπάκι (Α), με το παρέμβυσμα στεγανότητας (Β) καλά τοποθετημένο στην έδρα του (4). Κλείνετε πάντα καλά το προϊόν κατoτι με βίδες και παρέμβυσμα.

7 Draai na het vervangen van de batterijen (1-3) om de hermetische afsluiting van het product te bereiken (beschermingsgraad IP 68), draai het transparante deksel (A) perfect vast, zorg ervoor dat de pakking (B) correct geplaatst is (4). Sluit de groene klep altijd goed af met de schroeven en de afdichtingen.

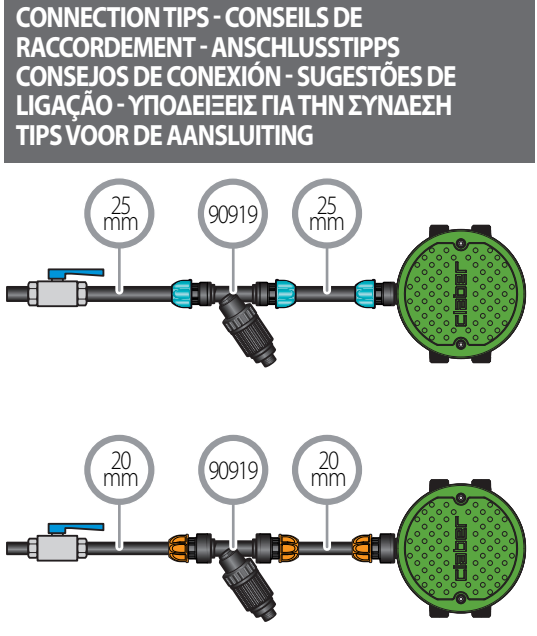


BATTERIES NOT INCLUDED





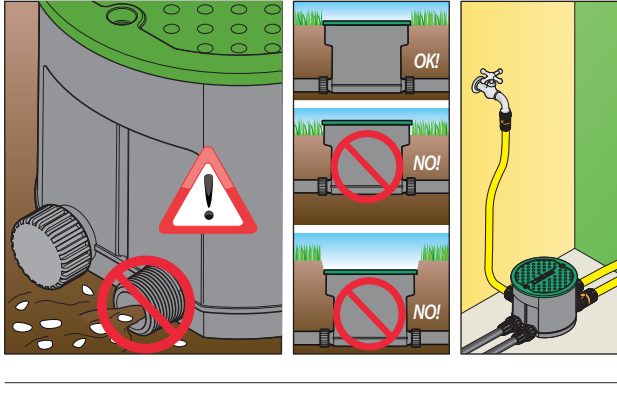
SUGGERIMENTI DI COLLEGAMENTO CONNECTION TIPS - CONSELS DE RACCORDEMENT - ANSCHLUSSTIPPS CONSELHOS DE CONEXIÓN - SUGESTÕES DE LIGAÇÃO - ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ TIPS VOOR AANSLUITING



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΦΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



5 Esempi indicativi - example - exemple indicatif - charakteristisches Beispiel
ejemplo indicativo - exemplo indicativo - ενδεικτικό παράδειγμα - voorbeeld



RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFEHLUNGEN - WARNING - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Sostituire le batterie all'inizio di ogni stagione.
Per sicurezza controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the programming of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Replace the batteries at the beginning of each season.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas annule le droit de Garantie.
Remplacez la pile en début de chaque saison.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.
DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt.
Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
NL Hydro-4 RF moet worden geïnstalleerd op een vlakke, droge ondergrond. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Vervang de batterijen bij aanvang van het nieuwe seizoen. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

GR Το παρόν εγχειρίδιο του παρόν εγχειρίδιο οδηγών και φυλλάδιό το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.
Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν.
Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Vervang de batterijen bij aanvang van het nieuwe seizoen. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming Claber S.p.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Attesto sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Wij verklaren geheel onder verantwoordelijkheid dat het product

90839 - Hydro 4 RF

è conforme alle direttive europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: complies with the applicable European and British directives, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link: es conforme a las directivas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace: está em conformidade com as diretivas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link: είναι συμβατό με τις εφαρμοστέες ευρωπαϊκές και βρετανικές οδηγίες, σύμφωνα με τις δηλώσεις συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες, στο link:

www.claber.com/conformity/



Fiume Veneto, 11/2022

Il Presidente Claber S.p.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

RAEE SMALTIMENTO DISPOSITO ÉLIMINACIÓN ENTSGUNG ELIMINACIÓN ΕΠΟΡΙΣΜΗ - AFDANKEN



IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste. It must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qu'il pourrait dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede descharar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

GR Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία σπασίων αποβλήτων και ότι πρέπει να παραβιβάζεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απορρίψεως του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτής, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

NL Het symbool op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geskikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanten van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophalendienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

